



# Bibliothèque Saint-Joachim Library

C.P. 39 / Box 39

29, baie Normandeau Bay

La Broquerie MB R0A 0W0

Téléphone / Telephone 204-424-9533

Télécopieur / Fax 204-424-5610

Courriel / Email bsjl@bsjl.ca

Site Web Site www.bsjl.ca

## Rapport annuel 2013 2013 Annual Report

La Bibliothèque Saint-Joachim Library est une bibliothèque municipale bilingue qui dessert la Municipalité rurale de La Broquerie, soit une population de 5198. La bibliothèque est située à l'intérieur de l'École Saint-Joachim, servant de bibliothèque scolaire pour l'École Saint-Joachim durant les heures scolaires et de bibliothèque municipale en soirée.

Bibliothèque Saint-Joachim Library is a bilingual municipal library which serves the Rural Municipality of La Broquerie with a population of 5198. The library is situated inside École Saint-Joachim, and serves as the school library for École Saint-Joachim during the school hours and as the municipal library in the evening.

### Heures d'ouverture

Les heures d'ouverture de la bibliothèque municipale sont de 15 h 30 à 20 h 30, du lundi au vendredi. Durant la saison estivale, les heures sont modifiées pour mieux accommoder la communauté.

### Hours of operation

The hours of operation for the municipal library are Monday to Friday from 3:30 PM to 8:30 PM. During the summer months, the hours are modified to better accommodate the community.

### Membership

Tous les résidents de la municipalité de La Broquerie sont invités à devenir membre de la bibliothèque. La bibliothèque compte présentement un membership de 1866 individus, dont environ 425 sont les élèves et le personnel de l'École Saint-Joachim. Il y aurait donc près de 1440 clients municipaux d'inscrits.

### Membership

All residents of La Broquerie are invited to become members of the library. The library presently has a membership of 1866 individuals, approximately 425 of which are the students and personnel of École Saint-Joachim. There would therefore be close to 1440 registered municipal members.

### Frais d'abonnement

Présentement nous n'avons pas de frais d'abonnement.

### Membership fees

Presently, we do not charge a membership fee.

### Conseil administratif

Les membres du conseil administratif de la bibliothèque en 2013 étaient :

### Board of Directors

The members of the Board of Directors for the library in 2013 were :

**Présidente** : Yolande Tétrault

**Secrétaire** : Yvette Gagnon

**Conseiller municipal** : Ronald Vielfaure

**Directeur de l'École Saint-Joachim** : Luc Brémault

**Résidente** : Roxane Dupuis

**President** : Yolande Tétrault

**Secretary** : Yvette Gagnon

**Municipal councillor** : Ronald Vielfaure

**Principal of École Saint-Joachim** : Luc Brémault

**Resident** : Roxane Dupuis



## Employés

Au 31 décembre 2013, en plus de l'administratrice de la bibliothèque, nous comptons cinq employés qui travaillaient comme commis. Ces employés travaillent à temps partiel.

Tous les employés de la bibliothèque sont bilingues, en français et en anglais.



## Employees

As of December 31, 2013, along with the library administrator, there were five employees who worked as clerks for the library. All of these employees are hired on a part-time basis.

All employees of the library are bilingual, in French and in English.

## Collection

La collection de la bibliothèque est bilingue et le but est de maintenir une collection de haute qualité qui répond le plus possible aux besoins de la clientèle.

La collection comprend présentement environ :

Livres	22 076
Autres	4541
<b>Total</b>	<b>26 617</b>

## Circulation

En total, les prêts effectués en 2013 se chiffraient à 39 122. Ceci représente une hausse de 4 % par rapport à 2012.

## SERVICES

### FBMB

La bibliothèque est membre de la Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB) et par ce fait a droit à des bacs de matériel francophone qui circulent entre ces bibliothèques membres de la FBMB. Ce matériel est échangé trois fois au cours de l'année.

### Revues

La bibliothèque est présentement abonnée à plus de cinquante revues, soit par l'entremise de la bibliothèque municipale ou encore par la bibliothèque scolaire de l'École Saint-Joachim. Les revues auxquelles nous sommes abonnés varient constamment et évoluent selon les besoins et à la demande de nos clients.

### Livres à gros caractères

Nous avons une collection anglaise de livres à gros caractères qui provient des Services des bibliothèques publiques du Manitoba. Cette collection est échangée trois fois au cours de l'année.

### Service de prêts entre bibliothèques

Étant membre de la collectivité sous les Services des bibliothèques publiques du Manitoba, nous profitons du service de prêts entre bibliothèques. En 2013, suite aux

## Collection

The library's collection is bilingual and our goal is to maintain a collection of high quality which answers as much as possible to our clients' needs.

The collection presently comprises approximately :

Books	22,076
Other	4,541
<b>Total</b>	<b>26,617</b>

## Circulation

In total, circulation in 2013 was 39,122. This represents a 4% increase over 2012.

## SERVICES

### FBMB

The library is a member of the Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB) and thereby receives French material which circulates between these libraries which are members of FBMB. This material is changed three times over the course of the year.

### Magazines

The library presently subscribes to more than fifty magazines, either through the municipal library or through the library of École Saint-Joachim. The selection of magazines to which we subscribe constantly varies and the choice evolves according to the needs and requests of our clients.

### Large-print books

We have an english collection of large print books which is sent to us by Public Library Services of Manitoba. This collection is changed three times a year.

### Inter-library Loan Service

Being a member of the libraries governed by Public Library Services of Manitoba, we have the privilege of taking part in their inter-library loan services program. During the course

demandes faites par nos clients, nous avons reçu 366 ressources provenant d'autres bibliothèques, soit provinciales, soit nationales. Ceci représente une augmentation de 4.8 % par rapport à 2012. En retour nous avons offert ce même service 82 fois. Ces livres arrivent habituellement en dedans de la semaine et même parfois le lendemain !

### **Livres russes et dans d'autres langues**

Depuis juin 2012, nous disposons d'une collection de livres russes. Cette collection, que nous échangeons à l'occasion au cours de l'année, nous provient des Bibliothèques publiques de Winnipeg sous un programme qui est subventionné par les Services des bibliothèques publiques du Manitoba.

Des livres dans d'autres langues peuvent être commandés à la demande d'un client. Il est possible d'accéder aux listes des collections qui existent à l'intérieur des Services des bibliothèques publiques du Manitoba. De ces listes, nos clients peuvent sélectionner les titres qu'ils aimeraient recevoir et ils seront commandés pour eux par l'intermédiaire du service de prêts entre bibliothèques.

### **Internet**

Nous avons quatre ordinateurs branchés à Internet qui sont disponibles à nos clients. La disponibilité de ces ordinateurs à la clientèle est très appréciée et nous avons presque continuellement des clients présents pour prendre avantage de ce service.

### **Internet sans fil**

Le service Internet sans fil est disponible à la bibliothèque. Vous pouvez donc vous présenter à la bibliothèque avec votre ordinateur portable et avoir accès à Internet.

### **Services technologiques**

Nous offrons le service d'imprimante et la location d'un projecteur numérique, de caméscope et d'écran, tous à un frais minime.

### **Programmes d'été**

Les programmes d'été ont débuté à la fin juin pour se terminer le 21 août 2013.

#### **Programme de lecture d'été**

Les enfants entre 0 et 18 ans avaient reçu l'invitation de participer au Programme de lecture d'été 2013 à la Bibliothèque Saint-Joachim Library. Cent vingt enfants s'étaient inscrits au programme qui comprenait des bricolages à chaque semaine, et l'heure du conte en français et en anglais et des jeux à l'extérieur à chaque

of 2013, in response to requests from our clients, we received 366 resources from other libraries, either provincially or nationally. This represents an increase of 4.8% over 2012. In return we offered this same service 82 times. These books usually arrive within a week and sometimes even the next day!

### **Books in Russian and other languages**

Since June 2012, we hold a collection of Russian books. This collection, which is exchanged several times throughout the year, comes to us from Winnipeg Public Library Services under a program which is subsidized by Public Library Services of Manitoba.

Books in other languages can be ordered in at our clients' request. It is possible to view a list of books available through Public Library Services of Manitoba. From these lists, our clients can select titles which they would like to receive and we can request them on their behalf through inter-library loan services.

### **Internet**

We have four computer terminals connected to the Internet which are available to our clients. The availability of these computers to our clients is very much appreciated and we almost constantly have patrons present to take advantage of this service.

### **Wireless Internet**

Wireless Internet service is available at the library. You can therefore come to the library with your laptop computer and have access to the Internet.

### **Techonogical services**

We offer printing services and the loaning of a digital projector, a camcorder and screen, all at a minimal cost.

### **Summer Programs**

The summer programs began at the end of June and ended on August 21, 2013.

#### **Summer Reading Program**

Children between 0 and 18 years of age had received an invitation to participate in the 2013 Summer Reading Program at Bibliothèque Saint-Joachim Library. One hundred and twenty children had registered for the program which included weekly crafts, story time in French and in English and outdoor games



mercredi matin. En plus, cette année, nous avons ajouté le volet de Science avec Samuel qui s'est avéré très populaire et un vrai succès auprès des jeunes (et certains moins jeunes).



on every Wednesday morning. Additionally, this year, we had added Science with Samuel. This new science segment was very popular and a real success with the young clients (and some not so young).

L'heure du conte avec Minicole a eu lieu à 7 reprises au cours de l'été, sous forme de conte ou de spectacle de marionnettes. Nous avons accueilli 262 enfants au cours de ces sessions, donnant une moyenne de 37 jeunes par semaine.

Story time with Minicole was held on 7 occasions over the summer, by the reading of the story or by a puppet show. We received 262 children over these 7 sessions, which gave us an average of 37 children per week.

Au cours des sessions de Sciences avec Samuel, nous explorions un nouveau concept de science à chaque semaine. Par ses connaissances scientifiques et des expériences où on pouvait toucher et voir, Samuel épatait les jeunes et tous avaient hâte à la semaine suivante pour revenir explorer un nouveau thème. Plus de 400 participants ont pris part à ce volet.



During the Science With Samuel sessions, we explored a new science concept each week. Through his scientific knowledge and by experiments where we were able to touch and see, Samuel impressed the children and everyone looked forward to coming back the following week to explore a new theme. Over 400 participants took part in this segment.



On demandait aux enfants de remplir un billet pour chaque livre qu'ils auraient lu. Par la fin de l'été, 76 participants avaient lu le minimum de livres requis pour être éligibles aux prix, et en tout on avait retourné 2780 billets.

We asked the children to fill out reading tickets for each book they had read. By the end of the summer, 76 participants had read the minimum number of books required to be eligible for a prize and in all 2780 reading tickets had been submitted.

De la construction, de la construction, et encore d'autre construction. C'était le thème de l'été autour de la bibliothèque, puisqu'on refaisait les chemins et on les pavait, on refaisait ou on ajoutait des trottoirs, on agrandissait les aires de stationnement et on en améliorait. L'accès à la bibliothèque n'a pas été facile tout au long de l'été. Le personnel et les clients ne savaient jamais comment ils allaient s'y rendre puisque chaque jour présentait un nouveau défi. Il y avait des machines partout, et que dire du bruit constant!! Mais les plus hardis de nos clients réussissaient à se faufiler régulièrement pour venir faire leur choix de lecture estivale.



Construction, construction and even more construction. That was the theme around the library over the summer as new roads were being built and were being paved, sidewalks were being upgraded and added, parking lots were being built and others improved. Access to the library was not easy all through summer. The employees and clients never knew how they were going to get to the library as each day was a new challenge. There was machinery everywhere, and noise all around!! However, our most daring clients were able to filter in regularly to come make their choices of summer reading material.

C'est pour cette raison que nous avons cru bon de ne pas avoir le dîner BBQ que nous avions prévu pour la fin du programme de lecture d'été. Il aurait été impossible de stationner les voitures près de la bibliothèque, il aurait été dangereux d'avoir autant de personnes dehors



It is for this reason that it was decided that we could not hold the BBQ lunch which had been planned for the end of the Summer Reading Program. It would have been impossible to park our vehicles anywhere near the library, it would have been dangerous to have so many people outside the

à la bibliothèque, le bruit aurait gâché la fête, et c'est sans mentionner la poussière dans l'air !!

Au lieu, les enfants ont été invités à se rendre à la bibliothèque à leur guise pour ramasser leur prix et leur sac surprise. Quelques-uns ont exprimé une déception suite à cette décision, mais nous avons tout de même reçu des commentaires favorables à faire la distribution des prix de cette façon.

Nous remercions tous les commanditaires de la communauté et des alentours pour leur contribution à rendre possible la distribution de prix à tous les participants. Nous remercions les places d'affaire suivantes qui ont fourni des prix, des coupons ou cadeaux pour les sacs surprises, ou encore une somme d'argent qui nous a permis d'acheter des prix :

Subway - Steinbach  
Caisse Groupe Financier  
Canadian Tire  
Hylife Ltd.  
Staples - Steinbach  
Superstore - Steinbach  
Sobeys - Steinbach

Safeway - Steinbach  
Manitoba Hydro  
DC Steakhouse and Grill  
R Bistro  
A&W  
LaVérendrye Golf  
Coopérative de La Broquerie

Shoppers' Drug Mart  
Raevin's Diner  
Domino's Pizza  
Gagnon Woodwork  
Derksen Printers Ltd

Merci à ces entreprises qui ont investi dans la jeunesse en les encourageant à lire au cours de l'été. La recherche dit que l'enfant qui lit au cours de l'été est capable de maintenir ou d'améliorer son niveau de lecture. C'est le but du Programme de lecture d'été qui est commandité à chaque année par Banque TD et Bibliothèque et Archives Canada. Nous espérons avoir réussi à faire de la lecture un beau passe-temps pour les enfants.

En somme, ce fut un bel été à la bibliothèque. Les programmes offerts ont fait que les clients revenaient régulièrement, et, en effet, malgré la construction, notre circulation à la porte a connu une augmentation de 9 % au cours de l'été. Le nombre de participants inscrits, le nombre d'enfants qui se sont mérités des prix et le nombre de livres lus sont demeurés essentiellement les mêmes que l'an dernier.

## Soirée de Noël

L'invitation avait été lancée aux enfants de 9 ans et moins pour une soirée de bricolage et de conte de Noël sous le thème de la Nativité. Minicole, qui s'était dotée d'ailes angéliques, était présente pour la soirée et elle nous a raconté, par l'entremise de charmantes marionnettes, ce qui avait été vu en ce premier soir de Noël il y a deux mille ans. Par la suite, les 50 petits amis présents ont pu confectionner leur propre marionnette de Noël. Tous semblaient enchantés de leur soirée si on se fie aux sourires des enfants qui ont participé. C'était une belle soirée qui a donné l'élan pour Noël.

library and the noise would have ruined the party, and that's without mentioning the dust in the air!!

Instead, children were invited to come to the library at their convenience to pick up their prize and their goody bag. Some expressed disappointment following this decision, but many favorable responses were received to our having distributed the prizes in this fashion.



We thank all the sponsors from our community and surrounding ones for their contribution for making the distribution of prizes to all participants possible. We thank the following places of business who contributed prizes, coupons or gifts for the goody bags, or a sum of money which permitted us to purchase prizes :

Thank you to these businesses who invested in our youth by encouraging them to read over the summer. Research indicates that if children read over the summer they can maintain or improve their level of reading. This is the aim of the Summer Reading Program which is sponsored yearly by TD Bank and Library Archives Canada. We hope to have been able to make reading a fun time for children.

All in all, it was a great summer at the library. The programs we offered made it that clients returned regularly, and, in fact, in spite of the construction, circulation at the door was up by 9% over the summer. The number of participants registered, the number of children who received prizes and the number of books read remained essentially the same as last year.

## Christmas Story Time

An invitation had been sent out to all children 9 years of age and younger to attend a Christmas evening with as theme the Nativity. Minicole had adorned her angelic wings for the evening and she was there to tell us, with the help of charming hand puppets, what had been witnessed on the first Christmas night two thousand years ago. Following that, our 50 participants were able to make their own Christmas hand puppet. All seemed happy with the evening, if we rely on the smiles on the children's faces. It was a great evening which set the tone for Christmas.

## eLibrairies Manitoba

Nos clients ont droit à ce service qui, à partir d'un lien sur notre site Web, leur permet de télécharger des livres électroniques sur leur propre équipement technologique, tel leur ordinateur personnel, MP3 ou liseuses électroniques. Vingt-sept nouveaux clients se sont inscrits en 2013, pour s'ajouter aux 122 existants, et ils ont téléchargés 931 articles.

## Catalogue en ligne

Il est possible, à partir d'un lien sur notre site Web, d'accéder à notre catalogue en ligne pour voir ce que nous offrons comme ressources à la bibliothèque. De ce lien, il est aussi possible pour un client de voir ce qu'il a dans son compte de bibliothèque, ce qui est réservé pour lui, ou encore ce qu'il a lu dans le passé.

## DVD en français

Le Comité culturel de La Broquerie a offert à la bibliothèque des DVD en français d'une valeur de 300 \$. Ces DVD permettent à nos clients francophones de voir des films français récents et de haute qualité que la bibliothèque ne pourrait pas leur offrir sans l'appui du comité culturel.

## Site Web

Nous avons reçu 1659 visites à notre site Web. Nous tentons toujours de faire connaître davantage nos services par l'entremise de notre site Web qui est un de nos outils de promotion le plus efficace et le plus accessible. Notre but est de s'assurer que notre site Web soit à jour en tout temps.

## Healthy Child Coalition - South East

Healthy Child Coalition – South East est une coalition parent-enfant qui est subventionnée par Healthy Children Manitoba. Cette coalition appuie des projets communautaires qui promeuvent, mettent en marche et offrent des programmes et ressources aux familles avec des enfants âgés de 0 à 5 ans. Grâce à un octroi de 500 \$ reçu de Healthy Child Coalition, la bibliothèque a pu faire l'achat de nouvelles ressources récentes qui seront particulièrement intéressantes pour les jeunes parents and les jeunes familles. Ces livres traitent des sujets suivants : L'éducation des enfants, La nutrition and l'activité physique et L'apprentissage et la littéracie. Merci à Healthy Child Coalition qui nous a permis de rendre cette collection de livres disponible à votre bibliothèque municipale.



## eLibrairies Manitoba

Our clients can access this service from a link on our Web Site, which permits them to upload electronic books onto their own technological equipment such as their personal computer, MP3 or eReader. We registered 27 new patrons in 2013, in addition to the existing 122, who checked out 931 items.

## Online Catalogue

From a link on our Web site, it is possible to access our online catalogue to see what we have to offer in terms of resources at the library. From this link, it is also possible for our client to see what he or she has in his or her library account, what is reserved for him, or her or what he or she has read in the past.

## French DVD's

The Comité culturel de La Broquerie again offered the library french DVD's of a value of \$300. These DVD's permit our francophone clients to see high quality recent french films which the library would not be in a position to offer our clientele without the assistance of the comité culturel.

## Web Site

We received 1659 visits to our Web site during the course of 2013. We always strive to make our services better known through our Web site which is one of our most efficient and most accessible promotional tools. Our goal is to make sure that our Web site is constantly up to date.

## Healthy Child Coalition - South East

The Healthy Child Coalition – South East is a parent-child coalition funded by Healthy Children Manitoba. The coalition supports community projects that promote, deliver and provide programs and resources for families of children aged 0 to 5 years. Through a \$500 grant received from Healthy Child Coalition, the library was able to purchase new and recent resources which will be of particular interest to young parents and young families. The topics of these new resources include : Positive

Parenting, Nutrition and Physical Activity and Literacy and Learning. Thank you to Healthy Child Coalition, for making this collection of books available for loaning at your local library.

## Message de la présidente

La Bibliothèque Saint-Joachim Library continue toujours à jouer un rôle important dans notre communauté, les villages environnants et toute la Municipalité rurale de La Broquerie.

Notre municipalité subit des changements qui auront un impact sur la bibliothèque. Certains de ces changements, notamment la croissance rapide de la population et un profil social et économique en évolution, sont propres à notre communauté. D'autres changements découlent des nouvelles technologies et des modes de vie changeants qui ont des répercussions importantes sur toutes les bibliothèques. Comme bibliothèque locale, nous voulons éduquer, informer et engager la collectivité.

Au cours des prochaines années, nous nous ouvrirons à ces changements et nous veillerons à ce que la bibliothèque continue de faire partie intégrante de l'avenir de la municipalité de La Broquerie.

Le conseil d'administration remercie la Municipalité rurale de La Broquerie et le Gouvernement du Manitoba pour leur appui financier. Sans cet appui, il serait très difficile de combler les besoins des gens avec les services de la bibliothèque. Un merci spécial à Rolande Durand, la directrice de la bibliothèque, et aux employés pour un excellent travail à garder la bibliothèque à jour, bien organisée et invitante. Un grand merci à tous les membres de la bibliothèque qui s'intéressent et se pourvoient des services offerts gratuitement à la bibliothèque.



## President's Message

Bibliothèque Saint-Joachim Library continues to play a vital role in our community, nearby villages and throughout the Rural Municipality of La Broquerie.

Our municipality is undergoing changes which will have a direct impact on our library. Some of these, namely the rapid growth in population and an evolving social and economic profile, are exclusive to our community. Others are due to advancement in technology and to lifestyles changes, and these have an important impact on all libraries. As a local library, we want to educate, inform and engage our community.

In the course of the next years, we will be open to these changes and we will see to it that the library continues to be an integral part in the future of the Municipality of La Broquerie.

The Board of Directors thanks the Rural Municipality of La Broquerie and the Government of Manitoba for the financial support. Without this support, it would be difficult to answer to the library services needs of our clients. A special thank you to Rolande Durand, the Library Administrator, and to the employees for their excellent work in keeping the library up to date, well organized and welcoming. Thank you to the members of the library who show interest and who make use of the free services offered at the library.

*Yolande Tétrault*

Présidente du Conseil d'administration de la Bibliothèque Saint-Joachim Library

*Yolande Tétrault*

President of the Board of Directors of Bibliothèque Saint-Joachim Library

## Message de la directrice

La promotion de la bibliothèque et des services que nous y offrons sont encore ce sur quoi nous nous sommes penchés au cours de l'année 2013. Nous continuons toujours à chercher de nouvelles façons de faire connaître la bibliothèque et de la rendre accueillante et chaleureuse afin d'en faire une place où il est plaisant de se rendre. Nous cherchons à connaître les besoins de nos clients afin de pouvoir leur répondre le mieux possible et nous tentons de faire connaître la bibliothèque à tous les gens de la communauté.



Pour ce faire, et sous la direction des Services des bibliothèques publiques du Manitoba, nous avons mis sur pied un sondage en ligne auquel nous demandons à tous nos clients de participer. Ce sondage est accessible à partir de notre site Web et la rétroaction de nos clients nous servira de guide pour savoir ce que nos clients attendent de leur bibliothèque municipale. Si nos clients n'ont pas accès à notre site Web, nous disposons aussi d'un format papier de ce sondage pour que tous puissent y participer.

En plus, le conseil d'administration se penche sur la question d'adopter une vision pour la bibliothèque. Cette nouvelle vision, que nous contemplons confirmer au début de l'année 2014, servira de ligne directrice pour la bibliothèque dans les années à venir.

Un grand merci à chaque membre du conseil d'administration et au personnel des Services des bibliothèques publiques du Manitoba pour leur appui et leur direction continuel. Vos conseils et recommandations pour aller de l'avant avec nos programmes et services sont très appréciés. Merci à nos fidèles clients. C'est toujours un privilège et un plaisir de vous servir.

L'année 2014 nous arrivera avec de nouveaux projets et de nouveaux défis et l'équipe des employés à la bibliothèque est toujours prête à les relever.

*Rolande Durand*  
Directrice de la bibliothèque

## Administrator's Message

The promotion of the library and of the services it provides were still what we addressed during the course of the year 2013. We are always looking for new ways to make the library known and to make it more welcoming in order that it can offer our clients a pleasant experience. We are wanting to know library the needs of our clients so that we may answer to them as much as possible and we are trying to make the library known to as many people of the community as possible.

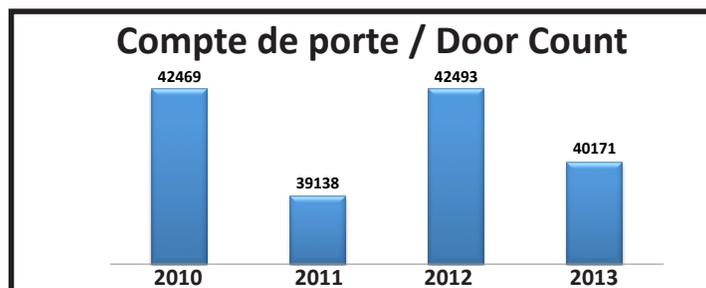
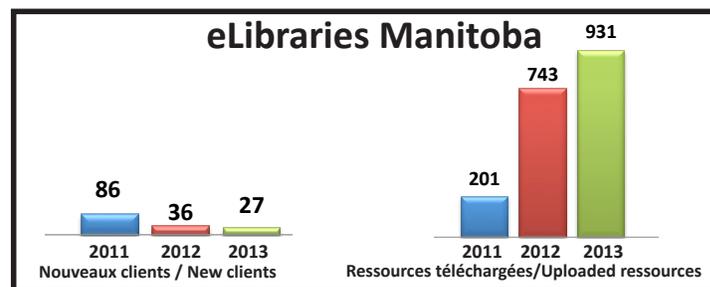
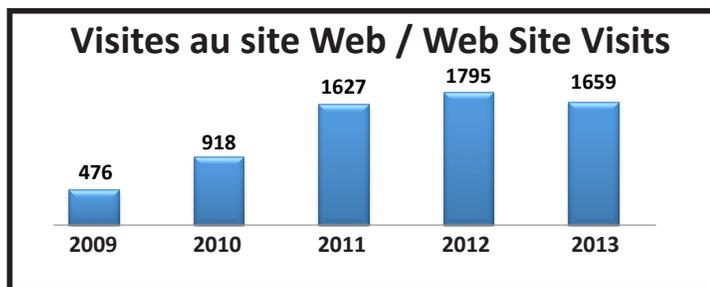
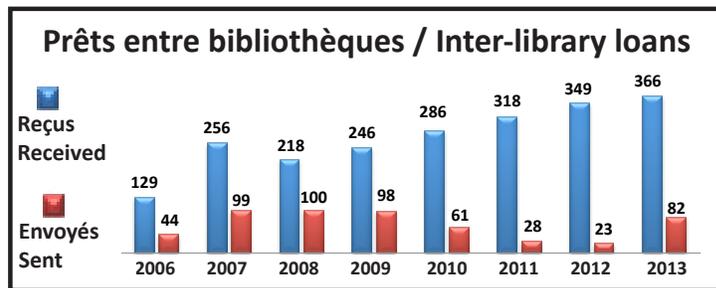
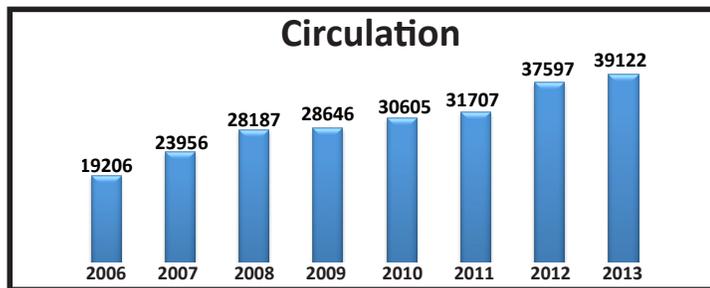
With this in mind, and under the direction of Public Library Services of Manitoba, we have set up a survey in which we are asking all our clients to participate. This survey is accessible from our Web site and our clients' responses will serve to guide us in knowing what our clients expect from their municipal library. If clients do not have access to our Web site, a paper version of the survey is also available.

As well, the Board of Directors of the library is looking at adopting a vision for the library. This new vision, which we expect to confirm in early 2014, will serve as a guideline for the library in the years to come.

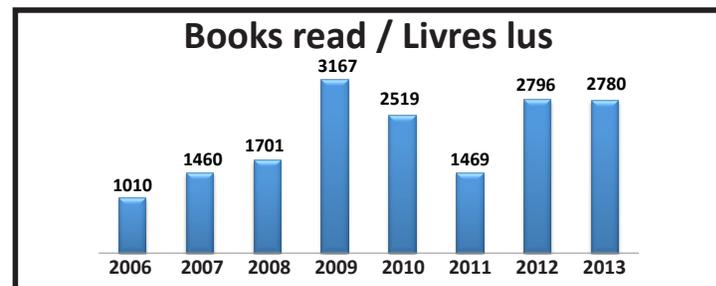
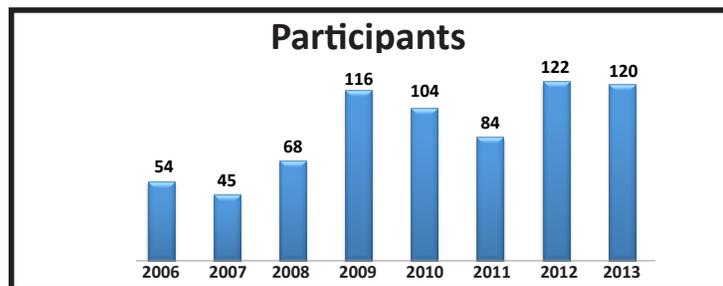
Thank you to each member of the Board of Directors and to the personnel of Public Library Services of Manitoba for their continual support and guidance. Your advice and recommendations to help move forward with our programs are very much appreciated. Thank you to our loyal clients. It is always a privilege and a pleasure to serve you.

The year 2014 will come with new projects and new challenges and the staff at the library is always ready to face them.

*Rolande Durand*  
Library Administrator



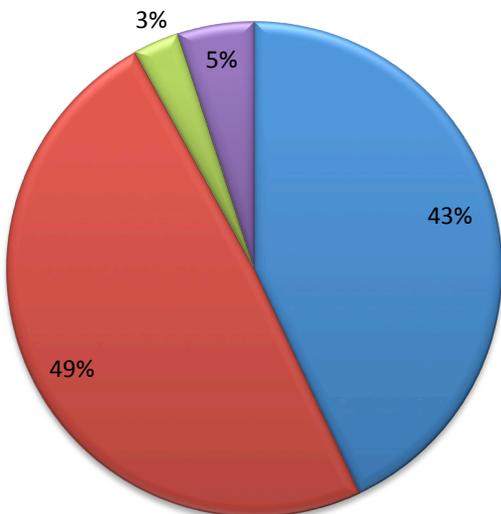
## Programme de lecture d'été / Summer Reading Program



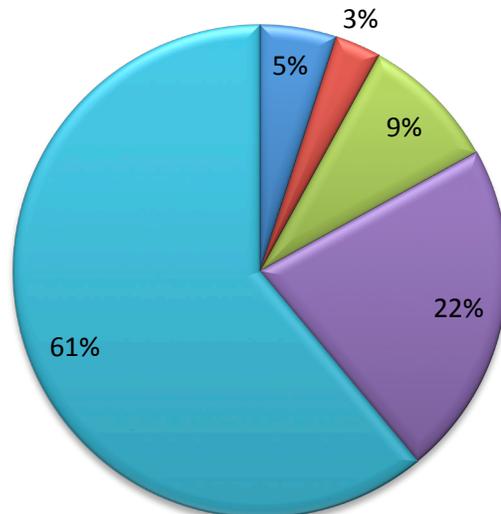
## Merci à / Thank you to

Services des bibliothèques publiques du Manitoba / Public Library Services of Manitoba  
 Culture, Patrimoine et Tourisme / Culture, Heritage and Tourism  
 Municipalité de La Broquerie Municipality  
 Jeunesse Canada au Travail / Young Canada Works  
 Emploi d'été Canada / Canada Summer Jobs  
 Healthy Child Coalition  
 Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB)  
 Comité culturel de La Broquerie  
 Banque TD / TD Bank  
 Bibliothèques et Archives Canada / Library Archives Canada

## Revenus / Revenues 2013



## Dépenses / Expenses 2013



- ▣ Municipalité de La Broquerie / Municipality of La Broquerie
- ▣ Services des bibliothèques publiques du Manitoba / Public Library Services of Manitoba
- ▣ Programme de subventions de modernisation technologique pour les bibliothèques rurales / Rural Library Sustainability Grant
- ▣ Octroi d'emploi et projets / Grants for employment and projects

- ▣ Programmation / Programs
- ▣ Ameublement / Furnishing
- ▣ Administration / Administration
- ▣ Collection / Collection
- ▣ Salaires / Salaries

# Rapport financier 2013 2013 Financial Report

informations extraites du rapport préparé par Denis G. Fillion Ltd.

extracted from the report published by Denis G. Fillion Ltd.

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

État de la situation financière  
Le 31 décembre 2013

<b>ACTIFS</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>
<b>COURANTS</b>		
Argent comptant et dépôts à c. t.	4,864 \$	3,499 \$
Comptes débiteurs	1,667	3,214
	6,531	6,713
<b>IMMOBILISATIONS</b>	5,886	6,239
	12,417 \$	12,952 \$
<b>PASSIFS ET ACTIFS NETS</b>		
<b>COURANTS</b>		
Comptes créditeurs	1,502 \$	1,539 \$
<b>ACTIFS NETS</b>	10,915	11,413
	12,417 \$	12,952 \$

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

Statement of Financial Position  
December 31, 2013

<b>ASSETS</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>
<b>CURRENT</b>		
Cash and short term deposits	\$4,864	\$3,499
Accounts receivable	1,667	3,214
	6,531	6,713
<b>CAPITAL ASSETS</b>	5,886	6,239
	\$12,417	\$12,952
<b>LIABILITIES AND NET ASSETS</b>		
<b>CURRENT</b>		
Accounts payable	\$1,502	\$1,539
<b>NET ASSETS</b>	10,915	11,413
	\$12,417	\$12,952

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

État des revenus et des dépenses  
Exercice terminant le 31 décembre 2013

<b>RECETTES</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>
Octrois	98,169 \$	82,390 \$
Distributeur automatique (net)	250	389
Recettes diverses	2,018	1,371
	100,437	84,150
<b>DÉPENSES ADMINISTRATIVES</b>		
Publicité et promotion	966	3,097
Amortissement	2,771	2,426
Livres et fournitures de bibliothèque	22,882	18,618
Intérêts et frais bancaires	10	72
Programmes de bibliothèque	1,606	1,334
Affiliations	110	150
Charges diverses	302	230
Bureau	4,022	2,512
Honoraires	1,983	1,364
Répartition et entretien	2,140	859
Traitements et salaires	60,619	53,235
Soutien technique	712	685
Téléphone	2,000	2,000
Déplacement	1,025	728
	101,148	87,310
<b>INSUFISANCE DE REVENUES SUR LES DÉPENSES ADMIN. POUR OPÉRATIONS</b>	(711)	(3,160)
<b>AUTRES RECETTES</b>		
Intérêts créditeurs	213	289
<b>INSUFISANCE DE REVENUES SUR LES DÉPENSES ADMIN. POUR OPÉRATIONS</b>	(498) \$	(2,871) \$

## Bibliothèque Saint-Joachim Library

Statement of Revenues and Expenditures  
Year Ended December 31, 2013

<b>REVENUES</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>
Grants	\$98,169	\$82,390
Vending machine (net)	250	389
Miscellaneous income	2,018	1,371
	100,437	84,150
<b>GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES</b>		
Advertising and promotion	966	3,097
Amortization	2,771	2,426
Books and library supplies	22,882	18,618
Interest and bank charges	10	72
Library programs	1,606	1,334
Memberships	110	150
Miscellaneous expenses	302	230
Office	4,022	2,512
Professional fees	1,983	1,364
Repairs and maintenance	2,140	859
Salaries and wages	60,619	53,235
Telephone	712	685
Technical support	2,000	2,000
Travel	1,025	728
	101,148	87,310
<b>DEFICIENCY OF REVENUE OVER GENERAL AND ADMIN. EXPENSES FROM OPERATIONS</b>	(711)	(3,160)
<b>OTHER INCOME</b>		
Interest income	213	289
<b>DEFICIENCY OF REVENUE OVER GENERAL AND ADMIN. EXPENSES FROM OPERATIONS</b>	\$(498)	\$(2,871)

# DenisGFillionCMALtd

CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANTS/COMPTABLES EN MANAGEMENT ACCREDITÉS

---

## RAPPORT INDÉPENDANT DU VÉRIFICATEUR

---

Aux membres de la Bibliothèque St-Joachim Library

Nous avons vérifié l'état de la situation financière de la Bibliothèque St-Joachim Library, ce qui comprend l'état de la situation financière au 31 décembre 2013, au 31 décembre 2012 et les états des recettes et des dépenses, les variations de l'actif net et le flux de trésorerie des exercices terminant le 31 décembre 2013 et le 31 décembre 2012, et un sommaire des principales conventions comptables et autres renseignements explicatifs.

La responsabilité de la direction relative aux états financiers :

La direction est responsable de la préparation et de la présentation sincère de ces états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour les organismes sans but lucratif, et est responsable pour le contrôle interne dont le gestionnaire trouve nécessaire afin de permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que ce soit en raison de la fraude ou d'erreur.

La responsabilité du vérificateur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification. Nous avons effectué notre audit selon les normes canadiennes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que nous respections les règles déontologiques et que nous planifions et réalisons la vérification en vue d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes.

Un audit consiste à l'exécution des modalités pour l'obtention d'éléments probants concernant les montants et les informations qui figurent dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, y compris l'évaluation des risques d'anomalies significatives dans les états financiers, que ce soit en raison de fraudes ou d'erreurs. En procédant à ces évaluations des risques, le vérificateur examine le contrôle interne relatif à la préparation par l'entité et la présentation fidèle des états financiers, et ceci, afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, mais non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit consiste également à évaluer la pertinence des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons collectés sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion.

*(continue)*

**Casier 339, St-Pierre-Jolys, Manitoba ROA 1VO Tél : (204)433-7964 Fax : (204)433-7996 Rosenort (204)746-2578**

3

Opinion

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, dans tous les égards importants, la situation financière de la *Bibliothèque St. Joachim Library* au 31 décembre 2013, au 31 décembre 2012 et les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie durant les exercices terminés pour la période citée, en conformité aux principes comptables généralement reconnus pour les organismes sans but lucratif.



St-Pierre-Jolys, Manitoba  
Le 24 mars 2014

Denis G Fillion CMA Ltd  
Comptables en management accrédités



# Denis G. Fillion CMA Ltd

CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANTS/COMPTABLES EN MANAGEMENT ACCRÉDITÉS

---

## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

---

To the Members of Bibliothèque St. Joachim Library

We have audited the accompanying financial statements of Bibliothèque St. Joachim Library, which comprise the statements of financial position as at December 31, 2013 and December 31, 2012 and the statements of revenues and expenditures, changes in net assets and cash flows for the years ended December 31, 2013 and December 31, 2012, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### Management's Responsibility for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Canadian Accounting Standards for Not-for-Profit Organizations, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audits. We conducted our audits in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained in our audits is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

*(continues)*

Box 339, St-Pierre-Jolys, Manitoba R0A 1V0 Tel:(204)433-7964 Fax:(204)433-7996 Rosenort (204)746-2578

Independent Auditor's Report to the Members of Bibliothèque St. Joachim Library *(continued)*

Opinion

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Bibliothèque St. Joachim Library as at December 31, 2013 and December 31, 2012 and the results of its operations and its cash flows for the years then ended in accordance with Canadian Accounting Standards for Not-for-Profit Organizations.



St Pierre Jolys, Manitoba  
March 24, 2014

Denis G Fillion CMA Ltd  
Certified Management Accountant

## Ce que nos clients disent...

Nous sommes à la retraite et nous aimons beaucoup lire. Nous trouvons qu'à la Bibliothèque Saint-Joachim Library il y a un bon choix de livre et de différents auteurs. Si le livre que nous désirons n'est pas là, on le commande pour nous, et sous peu -- un coup de téléphone et voilà! Il y a aussi un bon choix films et dvd. L'accueil est chaleureux et les employés sont prêts à nous aider à trouver ce qu'on veut. Merci bien!

PS et RD

C'est fantastique, à la bibliothèque! Il y a tellement une grande variété de livres. Le personnel est toujours prêt à nous aider à nous orienter dans nos choix de lecture. On se sent tellement important et apprécié lors de nos visites. C'est très accueillant, tout est à l'ordre et très propre. Il y a quelque chose qui nous donne envie de revenir. J'apprécie beaucoup le programme de lecture d'été pour les enfants et surtout que tous reçoivent quelque chose à la fin de l'été.

Lucille Carrière

Permettez-moi d'exprimer ma reconnaissance et ma pleine satisfaction à l'égard des services qu'offre la Bibliothèque Saint-Joachim.

La communauté est bien desservie avec un choix multiple de livres, revues, films, musiques...etc. De plus, la bibliothécaire se dévoue à nous faire des recommandations au besoin, ou pour faire venir une ressource si elle ne l'a pas de disponible à la bibliothèque.

Que ce soit pour ma mère aînée, ou pour mes petits-enfants, ou pour moi-même, je peux compter sur la qualité et la diversité des ressources qu'on a dans notre bibliothèque.

En fait de suggestions, serait-il possible d'avoir une chute de livres afin de pouvoir retourner nos livres à l'extérieur des heures d'ouverture?

En ce qui concerne le catalogue électronique, serait-il possible de classer les DVD sous des rubriques spécifiques pour savoir quel film est pour enfant, famille, documentaire, comédie, etc.?

Merci encore une fois et au plaisir de continuer de vous découvrir.

M. Kirouac

J'apprécie l'aide des personnes qui travaillent à la bibliothèque Saint-Joachim. Quand les documents auxquels j'aimerais emprunter ne sont pas disponibles à notre bibliothèque, les travailleurs vont faire des demandes d'emprunts auprès des autres bibliothèques ou les acheter. Merci beaucoup!

Nicole S.

J'apprécie bien le personnel de la bibliothèque et je suis très satisfaite de la façon dont je suis servie à la Bibliothèque Saint-Joachim Library. On y retrouve beaucoup de matériel, pour tous les goûts, et ça, sur différents sujets. Les employés connaissent bien ce que j'aime lire et ceci rend les choses plus faciles lorsque je me présente pour faire mes choix de lecture.

Yvette Turenne

J'ai tout récemment appris que ma carte de membre de la BSJL me donnait aussi accès à eLibraries Manitoba. Cela me permet de consulter la collection de livres électroniques et de faire mes emprunts et retours du confort de mon salon ou à distance, 24 heures sur 24. Le site est facile à naviguer et convient très bien à mes besoins. Quelle merveilleuse découverte!

BL

## What Our Clients Are Saying...

I started to come here eight months ago and the people are so helpful and polite. I love to watch movies. Thanks for allowing us to the library.

Bryan Witchard

It has only been in the last few years that I have become an avid reader. This started when I belonged to a book club where I was introduced to a wide range of books and then had the opportunity to discuss each book with the group. In 2013 I read about two books every week, mostly from our library.

I recognise that our La Broquerie Library, by its nature, can only have a limited number of books on the shelves, but Rolande Durand is exceptionally accommodating and will obtain any book through the Inter Library Loan program. To give an example of her helpfulness, I recently wanted to examine a microfilm from the Ontario Archives, that could be obtained through Inter Library Loan. However we do not have a microfilm reader in La Broquerie so Rolande arranged for the microfilm to be sent to Steinbach library and for me to view it there (without charge). It was very pleasing to see all the "Canada Reads" books at the library soon after the competition ended and so far I have read two of them. As another indication of the accommodating nature of Rolande Durand, I received a \$50 Amazon gift certificate as a Christmas gift. So far I haven't been able to spend it as every book I want has been obtained through the library!!

Another aspect of the library that I find most rewarding is that they employ grade 11 or 12 students from Ecole St Joachim on a part time basis. I have watched these young people develop from shy young people to confident members of the staff able to interact intelligently with the public.

Our library is certainly a jewel in the La Broquerie crown.

David Dawson

I am new to this library and I am very happy it is within walking distance to my home. I find the staff is very polite and helpful when I am looking for a certain book.

Alice Milliner

Although I am fairly new to the community and therefore to the library I can say that my initial impression will be long-standing. I believe I have met all the staff and have found them all to be personable and helpful. In the library itself, in regards to size and scope, I am pleasantly surprised. Although the volume of reading material is somewhat limited (English Fiction) it is certainly not disappointing. The overall atmosphere of the facility is amiable and pleasing.

Dave Morris

# La Broquerie

Marie Courcelles



204-422-8339

heartland@simplyconnected.ca

Bonjour Lab. It's lilac time again. Are you lucky like I am to have some gorgeous lilacs in your yard? I have a prime selection of beautiful and wonderfully scented lilacs right at my doorstep. I have a passion for these beguiling blossoms and absolutely adore their amazing colour. Since I was a little girl, I've always been smitten with this popular perennial as we had quite a few bushes in our yard when I grew up. They infuse the air with their heady and exhilarating scent and it's an ideal time of year to enjoy this wonderful flower. They are one of the enchantments of spring.

A bouquet of lilacs can brighten up any room. It can lighten your mood as you inhale its fragrance and it will add gleam to a shadowy corner of any home. These tender and old-fashioned flowers flourish quite easily and they are some of my most cherished plants. I enjoy picking my own and submerging the bunch in a beautiful vase filled with cool water.

### Summer programs

Your municipal library is located in École Saint-Joachim and is open to all residents of this municipality. It carries a large selection of English and French books, DVD's and CD's for children, teenagers and adults. You are sure to find something for everyone. If you've never visited your municipal library, perhaps this summer would be a good time to have a look.

Summer programs will be starting up again soon. As of June 24, the library will be taking registrations for the following programs:

The Summer Reading Program will include guidelines for the program in a free kit when you register. Every child who reads the minimum number of books required will receive a prize at the end of the summer. It's important to know that the children who have read the most books will be the ones picking their prize first. A barbecue windup will be held on Aug. 21, so once you've registered don't forget to mark your calendar with that date.

Story time will be animated weekly by Minicole. Minicole will read a story or guide a puppet show. Every Wednesday morning, starting July 3, French story time will be at 10:30 a.m. and English story time will start at 11 a.m.

Each week a different craft will be presented and children can come in anytime to make the craft.

Science with Samuel is a new program being offered this year. Samuel will present a different scientific concept each week. You can come in anytime during the week, except during story time on Wednesday mornings, and Samuel will be available to visually and theoretically present a science concept at your level of learning.

It looks like it will be a busy summer again at the library. The staff looks forward to taking your registration.

### Fête de la St Jean Baptiste

This weekend, June 22-23, the Fête de la St Jean Baptiste will be celebrated in La Broquerie. This event has evolved from a family celebration into a community event that is held over a whole weekend to celebrate the French Canadian heritage. There is something for everyone to appreciate, from kids' games, French cuisine to local francophone artists.

This year's 16-team Molson Coors slo-pitch tournament will take place

on Saturday at the La Broquerie diamonds. This event will be sponsored by the La Broquerie Hotel. Teams can be registered by calling Jon Waite at 204-793-7095 or through email at job@ssjb.ca.

The return of two favourite bands is exciting this year for the Saturday night social event. Small Town Limits and Plan D are returning and Ya Kechose is joining the line-up. It's going to be a rocking arena once again and you don't want to miss it. Tickets will be available for \$10 at the door. We hope to see you there.

On Saturday at the park there will be a free pancake breakfast provided by the Knights of Columbus from 8:30-10:30 a.m. From 9 a.m. to 6 p.m. is the slo-pitch tournament. The beer gardens and canteen will be open from 11 a.m. to 6 p.m. and the Saturday night social runs from 8 p.m. until 1 a.m. At 10:30 p.m. there will be a fireworks display which is sponsored by La Broquerie Lumber, Rona.

On Sunday the church service at l'Église St Joachim will start at 10 a.m. followed by the parade at 11:30 a.m. At the park from 1-6 p.m. a canteen, mini-donuts and French Canadian cuisine will be available. From 1-5 p.m. there will be inflatable games, pony rides, a mini-train, a petting zoo, airbrush tattoos and a dunk tank on site. Also, from 1-6 p.m. there will be a family softball tournament. At 1 p.m. musical guests will be 1 plus 1, at 2:30 p.m. it's Les Francossins and at 4 p.m. it's M.L.C. Entry to the park will be \$5 per person for people 13 years of age or older.

### Partici-Paction Teen Challenge

Does your community offer physical activity programming to teens between the ages of 13 and 19? Do you need some funding to get your program going or to help along the one you've already started? Partici-Paction Teen Challenge can help. Go to [www.participaction.com/teen-challenge](http://www.participaction.com/teen-challenge) to register your organization and apply for a grant.

### Richardson Pioneer Century Gifts Program

Richardson Pioneer is celebrating its 100th anniversary in 2013. First established in 1913, Richardson Pioneer played a pivotal role in shaping

the development of agriculture in Western Canada. They are proud to celebrate a century of working with prairie farmers.

They are also proud of their long history of investing in and supporting the communities in which their customers and employees live and work. Through their foundation, they donate over \$1 million each year to support local initiatives and organizations in communities across Western Canada.

Richardson Pioneer is pleased to announce the creation of a special donations program. Through the Richardson Pioneer Century Gifts Program, the company will contribute a total of \$300,000 to support one major community project in each of the three Prairie Provinces in 2013. The selected projects will each receive \$100,000.

Communities across the Prairies are invited to submit a detailed proposal for a specific infrastructure project or initiative in their community that promotes and supports recreational pursuits and will benefit the community at large. Preference will be given to projects that have funding support from local residents and businesses. Applications are available online at [www.richardson.ca/community](http://www.richardson.ca/community).

### Brisette shoots the brise

Brisette wants to share with you this week a Sautéed Dandelion Greens recipe. For this recipe you'll need handfuls of washed and tender dandelion greens, olive oil, minced garlic, salt, fresh lemon and Parmesan cheese.

Sauté the garlic in olive oil. Add greens. Cook until nicely wilted, about 3-5 minutes. Sprinkle with salt and spritz with lemon juice. Top with Parmesan cheese if desired. According to Brisette, this recipe is delicious.

### Udderly unique

Here's a lesson on how to pick the perfect cantaloupe in the store. The skin should be three-quarters golden orange and one-quarter green; a glob of red fruit sugar around the stem means the melon is extra sweet. Press the skin to make sure it's firm all over as soft spots and dimples on the exterior mean mushy flesh on the interior. Also, the bottom of the fruit should have a floral aroma.

Au revoir Lab where "c'est si bon"



# Bibliothèque Saint-Joachim Library

C.P. 39, 29, baie Normandeau, La Broquerie (MB) R0A 0W0

Téléphone : 204-424-9533 Télécopieur : 204-424-5610  
Courriel : bsjl@bsjl.ca  
www.bsjl.ca

Heures d'ouverture  
septembre à juin : du lundi au vendredi de 15 h 30 à 20 h 30  
juillet et août : consultez notre site Web

## On vous présente quelques nouveaux titres qui pourraient vous intéresser



Livre -- **Dans la peau de nos ancêtres** / Guy Solenn  
Comment vivaient nos ancêtres avant l'invention des égouts et de l'éclairage public ? Saviez-vous qu'il fut un temps où l'on se brossait les dents avec... de l'urine ? Que les portes et fenêtres étaient taxées ? Qu'avant le XVIIe siècle, une femme avait entre 10 et 16 enfants ? Comment faisait-on avant l'invention du papier toilette et comment conservait-on les aliments sans réfrigérateur ? Qui a inventé le portrait curieux de la vie quotidienne de nos ancêtres, depuis le Moyen Age jusqu'au début du XXe siècle. Où vivaient-ils ? Que mangeaient-ils ? Que croyaient-ils ? Comment aimaient-ils ? Un voyage passionnant dans notre passé à travers des anecdotes et des détails quotidiens, plus évocateurs que les chronologies des livres de l'histoire officielle. Une chronique vivante et souvent insolite pour redécouvrir nos racines en se glissant dans la peau de nos ancêtres.

Livre -- **Les femmes des Maisonneuve T. 1 : Jeanne Mance** / Richard Gougeon  
1637. La France est en guerre. La grande peste ravage la ville fortifiée de Langres, où la jeune Jeanne Mance soigne les blessés et les pestiférés. Un jour, elle entend l'appel des âmes païennes qui la conduit à Paris. On présente l'audacieuse missionnaire dans les salons, où elle rencontre une riche héritière qui souhaite fonder un hôpital en Nouvelle-France. Jeanne accepte de participer à la mission dirigée par le charmant Paul de Maisonneuve, qui deviendra son ami intime.



Livre -- **Un sentiment plus fort que la peur** / Marc Levy  
C'est dans l'épave d'un avion que Suzie Baker retrouve le doc qui pourrait lui permettre de rendre justice à sa famille, accusée de haute trahison. Mais cette découverte met Suzie en danger, par les services secrets américains. Dans la poursuite de ses investigations, elle sera épaulée par Andrew Stilman, un grand reporter, avec lequel elle devra déjouer pièges et illusions.



Livre -- **Miracle Escape** / Sarah Simbi Nakure  
"Miracle Escape is the gut-wrenching true story of one Rwandan woman, her great faith and how God rescued her from the modern world's worst mass killing spree. See how God can rescue you from the storms of your life as well."  
Originnaire de la région du Kenya et de Rwanda, l'auteur réside présentement à La Broquerie.

Livre -- **Feu Tome 1 : la rivière profanée** / Francine Ouellet  
Contrairement à son cousin Parole-Facile, grand orateur, Loup-Curieux se méfie des "hommes à la robe" imposés par les Français. À ses yeux, les femmes, dont la belle Aonetta qu'ils cherchent tous les deux à conquérir, sont maléfiques. Mais comment se débarrasser de ces missionnaires et de leurs alliés, les sorciers, qui leur confèrent la suprématie ? L'alliance établie avec les Français et qui leur confère la suprématie, l'alliance établie avec les Français et qui leur confère la suprématie, l'alliance établie avec les Français et qui leur confère la suprématie...  
Des mains de Lynx-des-Neiges, un partenaire chasseur, Loup-Curieux se méfie des "hommes à la robe" imposés par les Français. À ses yeux, les femmes, dont la belle Aonetta qu'ils cherchent tous les deux à conquérir, sont maléfiques. Mais comment se débarrasser de ces missionnaires et de leurs alliés, les sorciers, qui leur confèrent la suprématie ? L'alliance établie avec les Français et qui leur confère la suprématie, l'alliance établie avec les Français et qui leur confère la suprématie...  
C'est dans la Nouvelle-France naissante, au début du XVIIe siècle, que se déroule l'histoire de ce peuple de la tourmente et de la maladie, peut-être amené par un talisman sous la forme d'une petite tortue de pierre. C'est dans la Nouvelle-France naissante, au début du XVIIe siècle, que se déroule l'histoire de ce peuple de la tourmente et de la maladie, peut-être amené par un talisman sous la forme d'une petite tortue de pierre. C'est dans la Nouvelle-France naissante, au début du XVIIe siècle, que se déroule l'histoire de ce peuple de la tourmente et de la maladie, peut-être amené par un talisman sous la forme d'une petite tortue de pierre.

DVD : **Camille redouble**  
Camille a seize ans lorsqu'elle rencontre Eric. Ils s'aiment passionnément et Camille donne naissance à une fille. 25 ans plus tard : Eric quitte Camille pour une femme plus jeune. Le soir du 31 décembre, Camille se trouve soudain renvoyée dans son passé. Elle a de nouveau seize ans. Elle retrouve ses parents, tous les deux ? Va-t-elle l'aimer à nouveau alors qu'elle connaît la fin de leur histoire ?



DVD -- **Le prénom**  
Vincent, la quarantaine triomphante, va être père pour la première fois. Invité à dîner chez Elisabeth et Pierre, sa soeur et son beau-frère, il y retrouve Claude, un ami d'enfance. En attendant l'arrivée d'Anna, sa jeune épouse éternellement en retard, on le presse de questions sur sa future paternité dans la bonne humeur générale ? Mais quand on demande à Vincent s'il a déjà choisi un prénom pour l'enfant à naître, sa réponse plonge la famille dans le chaos.



## Programme de lecture d'été 2013

### Avis aux parents qui ont des enfants âgés entre 0 et 18 ans

Nous reprendrons le Programme de lecture d'été encore cette année, dès la fin juin jusqu'à la fin août. Tous les jeunes de moins de 18 ans peuvent participer à ce programme et courir la chance de gagner de beaux prix qui seront tirés à la fin de l'été. Pour les parents de jeunes enfants, c'est une façon d'initier leurs bébés à la lecture en leur lisant dès un jeune âge. Quant aux enfants d'âge scolaire, c'est une opportunité pour eux de maintenir et même d'améliorer leur niveau de lecture au cours de l'été. Nous aurons l'heure du conte, spectacles de marionnettes, jeux, bricolages, et toute une variété de beaux livres à lire -- de quoi tenir vos enfants occupés durant l'été et les faire voyager vers d'autres mondes. Gardez l'œil ouvert pour les détails de ce programme qui paraîtront dans le prochain numéro du *Papier de chez nous*, sur notre site Web au [www.bsjl.ca](http://www.bsjl.ca), ou encore, rendez-vous à la bibliothèque et il nous fera un plaisir de vous en parler.

**C'est un rendez-vous pour l'été 2013 !!**





Heures d'ouverture régulières  
 du lundi au vendredi de 15 h 30 à 20 h 30



**LA BIBLIOTHÈQUE  
 SERA FERMÉE**

- LE MARDI 24 DÉCEMBRE
- LE MERCREDI 25 DÉCEMBRE
- LE JEUDI 26 DÉCEMBRE
- LE VENDREDI 27 DÉCEMBRE
- LE MARDI 31 DÉCEMBRE
- LE MERCREDI 1<sup>er</sup> JANVIER



**Soirée de Noël pour enfants**

C'est le jeudi 12 décembre qu'a eu lieu la fête de Noël des enfants à la bibliothèque municipale. Minicole a fait la lecture de l'histoire de la Nativité dans le cadre d'un spectacle de marionnettes. Par la suite, les enfants ont pu participer à la confection de leur propre marionnette de la Nativité. Tous avaient été invités à apporter des denrées pour partager avec les moins démunis de la région et, dans l'esprit de Noël, nous avons réussi un recueilir plusieurs articles qui feront, à nos frères et sœurs, un Noël plus joyeux.



**Enquête de satisfaction de la clientèle**

On invite tous nos clients à participer à un sondage par rapport aux services qu'offre votre bibliothèque municipale. Dans le cadre de ce sondage qui est disponible à partir de notre site Web, vous pouvez nous dire ce que vous aimez, ce que vous aimez moins, ou encore ce qu'on devrait améliorer afin de mieux vous servir à votre bibliothèque municipale. Les résultats de ce sondage seront recueillis et analysés pour que nous puissions faire le bilan du niveau de satisfaction des utilisateurs de la bibliothèque et apporter des améliorations à votre bibliothèque municipale.

Vous n'avez qu'à vous rendre sur notre site Web au [www.bsjl.ca](http://www.bsjl.ca) et cliquer sur le lien qui vous apportera à la page du sondage. Il y a trois formats de sondage et vous n'avez qu'à remplir les sections qui s'appliquent à vous dans le format que vous aurez choisi. Vous avez aussi le choix de remplir le sondage en français.

Il nous est important de recevoir les commentaires de plus de personnes possible puisque c'est comme ça que nous pourrions mieux répondre à vos besoins. Nous vous saurions grés de bien vouloir nous accorder quelques minutes de votre temps – quelques minutes qui nous permettrons de mieux vous servir.

**Joyeux Noël à tous  
 et meilleurs vœux de  
 bonheur,  
 de santé et de  
 prospérité  
 pour la nouvelle année  
 de la part du conseil  
 d'administration  
 de la bibliothèque  
 et de son personnel.**



[www.bsjl.ca](http://www.bsjl.ca)

C'est l'endroit à visiter pour connaître tous les services que vous offre votre bibliothèque municipale.



## Heures - juillet et août 2013

lundi et mardi

de 13 h à 20 h

mercredi, jeudi et vendredi

de 10 h à 17 h

Fermé lors des congés fériés du 1 juillet et du 5 août

## Programmes d'été à la bibliothèque

Les programmes d'été sont en cours à la bibliothèque depuis le début juillet. Il est encore temps de s'inscrire. Voici ce que nous offrons :

### 1) Programme de lecture d'été

En plus de permettre aux jeunes lecteurs de maintenir ou même d'améliorer leur niveau de lecture au cours de l'été, ce programme leur permet de se voir attribuer des prix. Une fois qu'ils ou elles auront lu le minimum de livres requis, les jeunes seront convoqués à la fête BBO qui aura lieu le 21 août. C'est ouvert à tous les



## 2) Spectacles de marionnettes et l'heure du conte les mercredis



La bibliothèque bourdonne d'activités les mercredis matins. Minicole est de la partie pour vous offrir un spectacle de marionnette ou faire l'animation d'un conte. Minicole donne vie aux livres et elle saura donner à vos petits le goût de la lecture en leur faisant découvrir le monde fascinant et imaginaire qui s'offre lorsqu'on part en voyage dans un livre.

En plus, nous mettons à la disposition des enfants des jouets pour s'amuser à l'extérieur. Apportez un goûter et après la présentation de Minicole, donnez-vous rendez-vous avec vos amis pour vous amuser. À l'occasion, il se peut que nous offrions l'animation de jeux. Les parents doivent accompagner les enfants lors de ces activités puisque nous ne pouvons assurer la surveillance à l'extérieur.

est l'une des activités très agréables que les parents peuvent reprendre avec leurs enfants. De plus, elle favorise l'acquisition de la lecture, elle facilite leur acquisition du langage, elle leur permet d'apprendre à écouter et elle les prépare à l'écriture. C'est aussi l'occasion pour les enfants d'avoir du plaisir ensemble de façon amusante et satisfaisante sur le plan affectif.

Non. Site de Naitre et grandir, (En ligne), (1-3 ans/Jeux/Fiche.aspx?doc=ik-naitre-grandir-enfant-bientait-2011)

## 3) Bricolage

À chaque semaine nous offrons aux jeunes la possibilité de faire un bricolage. Ils n'ont qu'à se rendre à la bibliothèque durant nos heures d'ouverture et ils pourront mettre leur créativité à l'œuvre.



Pour de plus amples renseignements sur nos programmes d'été ou les services qui vous sont offerts à la bibliothèque consultez notre site Web au [www.bsjl.ca](http://www.bsjl.ca)

## UNE NOUVEAUTÉ DANS VOTRE BIBLIOTHÈQUE

**Les infirmières de Notre Dame Tome 1 : Flavie / Marylène Pion**  
 Depuis sa tendre enfance, Flavie Prévoost caresse le rêve de devenir infirmière. C'est ainsi que, à l'âge de 22 ans, elle s'inscrit à l'école d'infirmière de l'Hôpital Notre-Dame de Montréal, un des plus importants établissements de santé au pays. Avec ses nouvelles collègues, Simone et Évelina, la jeune femme s'investit dans son apprentissage et s'épanouit dans son désir d'alléger la souffrance des gens.  
 Mais les ardeurs de l'aspirante infirmière se verront calmées par les religieux, bien établis dans les lieux et peu enthousiastes de voir leur influence diminuer au profit de l'émancipation des jeunes femmes.  
 Dans l'effervescence de l'hôpital, les étudiantes sont convoitées par les médecins internes et même par les patients. Deux prétendants tenteront d'ailleurs de gagner le cœur de Flavie : le docteur Clément Langlois, toujours disposé à lui prêter main-forte, et le charmant journaliste Léo Gazaille. Or, les sentiments de l'infirmière ne seront pas toujours réciproques.  
 Tout au long de leur formation, qui s'étalera de 1936 à 1939, Flavie, Simone et Évelina réaliseront que, malgré les peines, les exigences du métier et la souffrance qu'elles doivent côtoyer et combattre tous les jours, une chose résiste aux rigueurs de leur formation : leur amitié.





# Bibliothèque Saint-Joachim Library

C.P. 39, baie Normandeau, La Broquerie (MB) R0A 0W0  
Téléphone : 204-424-9533 Télécopieur : 204-424-5610  
Courriel : bsjl@bsjl.ca  
www.bsjl.ca

septembre à juin : du lundi au vendredi de 15 h 30 à 20 h 30  
juillet et août : consultez notre site Web

## Programme de lecture d'été 2013

Les enfants entre 0 et 18 ans avaient reçu l'invitation de participer au Programme de lecture d'été 2013 à la Bibliothèque Saint-Joachim Library. Cent vingt enfants s'étaient inscrits au programme qui comprenait des bricolages à chaque semaine, et l'heure du conte en français et en anglais et des jeux à l'extérieur à chaque mercredi matin. En plus, cette année, nous avons ajouté le volet de *Science avec Samuel* qui s'est avéré très populaire et un vrai succès avec les jeunes (et certains moins jeunes).

On demandait aux enfants de remplir un billet pour chaque livre qu'ils auraient lu. Par la fin de l'été, 76 participants avaient lu le minimum de livres requis pour être éligibles aux prix et en tout on avait retourné 2780 billets.

De la construction, de la construction, et encore d'autre construction. C'était le thème de l'été autour de la bibliothèque, puisqu'on refaisait les chemins et on les pavait, on refaisait ou on ajoutait des trottoirs, on agrandissait les aires de stationnement et on en améliorait. L'accès à la bibliothèque n'a pas été facile tout au long de l'été. Le personnel et les clients savaient jamais comment ils allaient s'y rendre puisque chaque jour présentait un nouveau défi. Les machines partout, et que dire du bruit constant de ces machines, mais les clients réussissaient à se faufiler régulièrement pour venir faire leur choix de lecture.

C'est pour cette raison que nous avons cru bon de ne pas avoir le dîner pour la fin du programme de lecture d'été. Il aurait été impossible de faire de la bibliothèque, il aurait été dangereux d'avoir autant de personnes dans la bibliothèque, sans mentionner la poussière dans l'air.

Au lieu, les enfants ont été invités à se rendre à la bibliothèque et leur sac surprise. Quelques-uns ont exprimé une déception, mais nous avons tout de même reçu des commentaires favorables à la fin de l'été.

Nous remercions tous les commanditaires de la communauté pour leur contribution à rendre possible la distribution de prix à l'occasion de nos programmes et services, ou appelez-nous au 424-9533. C'est toujours un plaisir de vous servir.

Merci à ces entreprises qui ont investi dans la jeunesse en les encourageant à lire au cours de l'été. La recherche dit que l'enfant qui lit au cours de l'été est capable de maintenir ou d'améliorer son niveau de lecture. C'est le but du Programme de lecture d'été qui est commandité à chaque année par **Banque TD** et **Bibliothèque et Archives Canada**. Nous espérons avoir réussi à faire de la lecture un beau passe temps pour les enfants.

En somme, ce fut un bel été à la bibliothèque. Les programmes offerts ont fait que les clients revenaient régulièrement, et, en effet, malgré la construction, notre circulation à la porte a connu une augmentation de 9 % au cours de l'été. Le nombre de participants inscrits, le nombre d'enfants qui se sont mérités des prix et le nombre de livres lus sont demeurés essentiellement les mêmes que l'an dernier.

Rendez-vous à notre site web au [www.bsjl.ca](http://www.bsjl.ca) pour de plus amples renseignements par rapport à nos programmes et services, ou appelez-nous au 424-9533. C'est toujours un plaisir de vous servir.

- Subway - Steinbach
- Canadian Tire
- Staples - Steinbach
- Sobeys - Steinbach
- Manitoba Hydro
- R Bistro
- LaVérendrye Golf
- Shoppers' Drug Mart
- Domino's Pizza
- Derksen Printers Ltd
- Caisse Groupe Financier
- Hylife Ltd.
- Superstore - Steinbach
- Safeway - Steinbach
- DC Steakhouse and Grill
- A&W
- Coopérative de La Broquerie
- Raevin's Diner
- Gagnon Woodwork



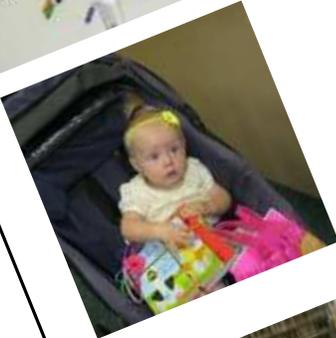
## Healthy Child Coalition

Working with communities for families & young children  
[www.healthychildcoalition.ca](http://www.healthychildcoalition.ca)

**Healthy Child Coalition - South East** est une coalition parent-enfant qui est subventionnée par **Healthy Children Manitoba**. Cette coalition appuie des projets communautaires qui promeuvent, mettent en marche et offrent des programmes et ressources aux familles avec des enfants âgés de 0 à 5 ans. Grâce à un octroi de 500 \$ reçu de **Healthy Child Coalition**, la bibliothèque a pu faire l'achat de nouvelles ressources récentes qui seront particulièrement intéressantes pour les jeunes parents and les jeunes familles. Ces livres traitent des sujets suivants : L'éducation des enfants, La nutrition and l'activité physique et L'apprentissage et la littéracie.

Merci à **Healthy Child Coalition** qui nous a permis de mettre ces nouveaux titres à votre disposition à votre bibliothèque municipale.

## Quelques souvenirs de notre Programme de lecture d'été 2013



Ça bourdonnait d'activités à la bibliothèque au cours de l'été.  
Il y avait plein de choses amusantes à faire et de beaux prix à gagner !!  
Nous vous donnons rendez-vous pour l'été 2014  
parce que c'est toujours un plaisir de vous servir !!